

Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Instructions for use  
Instrucciones de uso

Návod k použití  
Használati útmutató  
Uputstvo za uporabu  
Navodilo za uporabo  
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации  
Instrukcja obsługi  
Kullanım Kilavuzu  
Ëndrumëri de utilizare  
Ръководство за експлоатация

Art. 1858.70



Art. 1858.42



**DE – Elektronische Waage**  
**FR – Balance électronique**  
**IT – Bilancia elettronica**  
**EN – Electronic Scales**  
**ES – Báscula electrónica**

**CZ – Elektronická váha**  
**HU – Elektronikus mérleg**  
**HR – Elektronska vaga**  
**SI – Elektronska tehtnica**  
**SK – Elektronická váha**

**RU – Электронные весы**  
**PL – Elektroniczna waga**  
**TR – Elektronik baskül**  
**RO – Cântar electronic**  
**BG – Електронна везна**

Art. 1858




Deutsch | Français | Italiano | English | Español **3**

Česky | Magyar | Hrvatski | Slovensko | Slovensky **17**

Русский | Polski | Türkçe | Română | Български **31**



## Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

	Herzlich Willkommen   Bienvenue   Benvenuti   Congratulations   Bienvenidos	4
	Technische Daten   Caractéristiques techniques   Dati tecnici   Technical data   Datos técnicos	4
	Vor Erstgebrauch   Avant l'utilisation   Prima dell'uso   Before use   Antes del primer uso	5
	Geräteübersicht   Description de l'appareil   Descrizione dell'apparecchio   Appliance description   Visión general del aparato	6
	Anzeigen   Messages   Visualizzazione   Displaying   Mensajes	7
	Gebrauchen   Utiliser   Uso   Use   Uso	8
	Reinigung   Nettoyage   Pulizia   Cleaning   Limpieza	9
	Batterien ersetzen   Remplacement des piles   Sostituire le batterie   Replace Battery   Sustituir las pilas	9
	Varianten   Variantes   Varianti   Variants   Variantes	9
	Sicherheitshinweise   Consignes de sécurité   Direttive di sicurezza   Safety instructions   Indicaciones de seguridad	10
	Entsorgung   Elimination   Smaltimento   Disposal   Eliminación	15
	Garantie-Hinweis   Conseils concernant de garantie   Dichiriazione de garanzia   Guarantee   Garantía - Nota	44



## Herzlich Willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Congratulazioni | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise.

Veillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité.

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza.

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations.

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad.



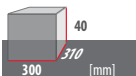
## Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

1x Typ CR2032

Batterietyp  
Type de batterie  
Tipo di batteria  
Battery type  
Tipo de baterías

5–150 kg

Körpergewicht  
Poids  
Peso corporeo  
Body weight  
Peso corporal



Abmessung  
Dimensions  
Dimensioni  
Dimension  
Dimensiones





**Vor Erstgebrauch | Avant l'utilisation | Prima dell'uso |  
Before use | Antes del primer uso**

**1**

Schutzfolien entfernen  
Décoller le film protecteur  
Rimuovere la pellicola protettiva  
Remove protective film  
Retirar las películas protectoras



**2**

Einheit wählen  
Choisir l'unité  
Selezionare l'unità di misur  
Select Unit  
Seleccionar la unidad



**kg** 1x drücken  
1x appuyer  
1x premere  
1x press  
1x pulsar

**lb** 2x drücken  
2x appuyer  
2x premere  
2x press  
2x pulsar



**Geräteübersicht | Description de l'appareil |  
Descrizione dell'apparecchio | Appliance description |  
Visión general del aparato**

Batteriefach  
Compartiment à pile  
Vano batterie  
Battery compartment  
Compartimento de las pilas

Digitalanzeige  
Affichage numérique  
Visualizzazione digitale  
Digital display  
Pantalla digital

Stehbereich  
Zone de pesée  
Pedana  
Footprint area  
Área para situarse de pie





Anzeigen | Messages | Visualizzazione | Displaying | Mensajes

Lo

Batterie wechseln  
Changer la pile  
Sostituire le batterie  
Change the battery  
Cambiar la pila

OL

Überlast (mehr als 150 kg)  
Surcharge (plus de 150 kg)  
Sovraccarico (più di 150 kg)  
Overload (more than 150 kg)  
Sobrecarga (más de 150 kg)



1

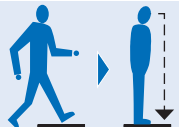
Vorbereiten  
Préparer  
Preparare  
Preparation  
Preparar



Gerade auf harte Unterlage stellen  
Poser à plat sur un support dur  
Posizionare su una superficie rigida  
Place on hard flat surface  
Situat plana sobre una superficie dura

2

Wägen  
Pesée  
Pesare  
Weigh  
Pesar



- 1) Automatisches Einschalten beim Draufstehen  
Mise en marche automatique lors de la montée sur le plateau  
Inserimento automatico salendo sulla pedana  
Switches on automatically when you stand on it  
Encendido automático al ponerse encima

Ausschalten: automatisch nach ~6 Sek.  
Débrancher: automatiquement après ~6 sec.  
Estrarre: automaticamente dopo ~6 sec.  
Unplug: automatically after ~6 sec.  
Apagado: automático tras aprox. 6 s.

**i**

- 1) Nicht mit nassen Füßen auf die Waage stehen – Rutschgefahr!  
Ne pas monter sur la balance les pieds mouillés ou humides – risque de dérapage!  
Non salire sulla bilancia con i piedi bagnati: pericolo di scivolamento!  
Do not stand on the scales with wet feet – danger of slipping!  
No se coloque sobre la báscula con los pies mojados – ¡Peligro de resbalar!

Die Waage kann auch durch antippen eingeschaltet werden.  
La balance est mise en marche aussi par légère pression.  
La bilancia si accende anche toccandola leggermente.  
The scales are also switched on with a touch switch.  
La báscula puede encenderse tocándola ligeramente.







## Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden  
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants  
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi  
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents  
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes



## Batterien ersetzen | Remplacement des piles | Sostituire le batterie | Replace Battery | Sustituir las pilas

Typ CR2032



## Varianten | Variantes | Varianti | Variants | Variantes



Art. 1858.42



Art. 1858.70



**Sicherheitshinweise** | **Consignes de sécurité** |  
**Direttive di sicurezza** | **Safety instructions** |  
**Indicaciones de seguridad**



Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit verminderten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden und Anweisungen für den sicheren Gebrauch des Geräts erhalten haben und die Risiken kennen.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus, ainsi que par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou souffrant d'un manque d'expérience et de connaissances uniquement si elles bénéficient de la surveillance et des explications nécessaires à une utilisation de l'appareil en toute sécurité et si elles comprennent les risques présentés.

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire da 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o senza esperienza e conoscenza, solo se supervisionati o se sono state date loro apposite istruzioni sull'uso dell'apparecchio in modo sicuro e quindi solo se sono in grado di comprendere gli eventuali pericoli annessi.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y personas con disminuciones físicas, sensoriales o mentales o falta de experiencia y conocimientos, si tienen supervisión o han recibido instrucciones relativas al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros implicados.





**Sicherheitshinweise** | **Consignes de sécurité** |  
**Direttive di sicurezza** | **Safety instructions** |  
**Indicaciones de seguridad**



Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Kinder dürfen das Gerät nicht ohne Beaufsichtigung reinigen oder warten.

Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les enfants ne doivent pas effectuer le nettoyage et l'entretien de l'appareil sans surveillance.

I bambini non potranno giocare con tale apparecchio. E' severamente vietato far eseguire ai bambini operazioni di pulizia e manutenzione senza una supervisione.

Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento de usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.

Selbstmessung bedeutet Kontrolle, nicht Diagnose oder Behandlung. Mesurer son poids permet de le contrôler, non de poser un diagnostic ou un traitement.

L'automisurazione significa controllo, non diagnosi o trattamento.

Self measurement is for checking only, not for diagnosis or treatment.

Las mediciones de uno mismo significan control, no diagnóstico ni tratamiento.

Gerät nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen.

Ne mettez jamais l'appareil sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes.

Mai mettere l'apparecchio sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte.

Never put the appliance on hot surfaces or near open flames.

No colocar nunca el aparato sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego.



**Sicherheitshinweise** | **Consignes de sécurité** |  
**Direttive di sicurezza** | **Safety instructions** |  
**Indicaciones de seguridad**



Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.

El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.



Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen.

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités.

Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità.

Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity.

No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad.

Nicht mit nassen Füßen auf die Waage stehen – Rutschgefahr!

Ne pas monter sur la balance les pieds mouillés ou humides – risque de dérapage!

Non salire sulla bilancia con i piedi bagnati: pericolo di scivolamento!

Do not stand on the scales with wet feet – danger of slipping!

No se coloque sobre la báscula con los pies mojados – ¡Peligro de resbalar!





**Sicherheitshinweise** | **Consignes de sécurité** |  
**Direttive di sicurezza** | **Safety instructions** |  
**Indicaciones de seguridad**



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.

Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

Technisch bedingte Messtoleranzen sind möglich, da dies keine geeichte Waage für den professionellen, medizinischen Gebrauch ist.

Des variations de mesure techniques sont possibles, comme cette balance n'est pas calibrée pour une utilisation professionnelle ou médicale.

Sono ammesse tolleranze di misura, dovute a cause tecniche: la bilancia non è destinata all'uso professionale medicale.

Technical measuring tolerances are possible as these scales are not calibrated for professional, medical use.

Las tolerancias de medición condicionadas técnicamente no quedan excluidas, puesto que no se trata de una báscula calibrada para el uso profesional o médico.



**Sicherheitshinweise** | **Consignes de sécurité** |  
**Direttive di sicurezza** | **Safety instructions** |  
**Indicaciones de seguridad**



Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.





## Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.

Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.

Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.

Make worn out appliances unusable. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.

Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.



Kein Hausmüll. Muss gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.

Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.

Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.

No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.







## Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Obsah

	Vítejte   Szívélyesen üdvözöljük   Dobro došli   Priscčno dobrodošli   Srdečne Vás vítame	18
	Technické údaje   Műszaki adatok   Tehnički podaci   Tehnični podatki   Technické údaje	18
	Před prvním použitím   Az első használat előtt   Prije prve uporabe   Pred prvo uporabo   Pred prvým použitím	19
	Všeobecní popis   A készülék bemutatása   Predstavljanje aparata   Predstavitev naprave   Prehľad spotrebiča	20
	Hlášení   Kijelzések   Prikazati   Prikaz   Indikácia	21
	Použití přístroje   A készülék használata   Uporaba aparata   Uporaba naprave   Použitie prístroja	22
	Čištění   Tisztítás   Čišćenje   Čiščenje   Čistenie	23
	Výměna baterií   Elem cserélése   Izmijeniti baterije   Zamenjava baterij   Vymeňte batérie	23
	Varianty   Változatok   Varijante   Različice   Varianty	23
	Bezpečnostní pokyny   Biztonsági előírások   Sigurnosni propisi   Varnostni predpisi   Bezpečnostné pokyny	24
	Likvidace   Kármentesítés   Preventivna zaštita od štete   Ravnanje z neuporabnim aparatom   Likvidácia	29
	Upozornění k záruce   Garancia – tájékoztatás   Garancija – Uputa   Opozorilo o garanciji   Upozornenie na záruku	45



**Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobro došli |  
Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame**

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předajte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití.

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani.

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati.

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke.

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny.



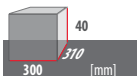
**Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci |  
Tehnični podatki | Technické údaje**

**1x Typ CR2032**

Délka trvání nabíjení  
Elemtípus  
Tip baterija  
Tip baterij  
Typ batérií

**5–150 kg**

Télesná hmotnosť  
Testsúly  
Težina tijela  
Telesna teža  
Telesná hmotnosť



Rozměry  
Méretek  
Dimenzije  
Mere  
Rozmery





**Před prvním použitím | Az első használat előtt | Prije prve uporabe |  
Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím**

**1**

Odstranění ochranné fólie  
Védőfólia eltávolítása  
Odstraniti zaščitno foliju  
Odstranite zaščitno foliju  
Odstráňte ochrannú fóliu



**2**

Výběr jednotek  
Mértékegység választása  
Birati jedinicu  
Izbira enote  
Vyberte si jednotku merania



**kg** 1x stiskněte  
1x nyomja meg  
1x pritisnuti  
1x pritisnite  
1x stlačiť

**lb** 2x stiskněte  
2x nyomja meg  
2x pritisnuti  
2x pritisnite  
2x stlačiť



Všeobecní popis | A készülék bemutatása |  
Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave |  
Prehľad spotrebiča

Příhradka baterie  
Elemtartó rekesz  
Prostor za baterije  
Predal za baterije  
Priehradka na batérie

Digitální displej  
Digitális kijelzés  
Digitalno pokazivanje  
Digitalni prikaz  
Digitálna indikácia



Nástupní prostor  
Felálló terület  
Mjesto stajanja  
Območje, kjer stojite  
Plocha na postavenie





## Hlášení | Kijelzések | Prikazati | Prikaz | Indikácia

Lo

Vyměňte baterii  
Elem cserélése  
Izmijeniti baterije  
Zamenjajte baterije  
Vymeňte batérie

OL

Přetížení (více než 150 kg)  
Túlterhelés (150 kg-nál több)  
Prevelika težina (više od 150 kg)  
Preobremenitev (več kot 150 kg)  
Nadváha (viac ako 150 kg)



Použití přístroje | A készülék használatá | Uporaba aparata |  
Uporaba naprave | Použitie prístroja

1

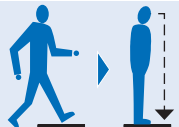
Příprava  
Előkészítés  
Pripremiti  
Priprava  
Priprava



Postavte na rovný a tvrdý povrch  
Állítsa egyenes, kemény felületre  
Staviti ravno na čvrstu podlogu  
Ravno postavite na trdo podlago  
Postavte na rovný podklad

2

Vážení  
Mérés  
Vaganje  
Tehtanje  
Váženie



- 1) Automatické zapnutí při vstupu na váhu  
Amikor rááll magától bekapcsolódik  
Automatsko uključivanje kad stanete na nju  
Samodejni vklop, ko stojite na njej  
Zapne sa automatski, ak sa na nju postavite

Vypnutí: automaticky po ~6 sekundách  
Kikapcsolás: automatikusan ~ 6 sec. múlva  
Iskjučite: automatski nakon ~ 6 sekundi  
Izklop: samodejno po ~ 6 sek.  
Vypnutie: automaticky po ~6 sek.

- i** 1) Nestoupejte na váhu mokřými nohama – nebezpečí uklouznutí!  
Ne álljon a mérlegre nedves lábbal, mert megcsúszhat rajta!  
Ne stajati mokrim nogama na vagu – opasnost od klizanja!  
Na tehtnico ne stopite z mokrimi nogami – nevarnost zdrsa!  
Postavte sa na váhu suchými nohami – pri mokřých nohách hrozí nebezpečie šmyku!

Váhu je možné zapnout také poklepnutím.  
A mérleg érintéssel is bekapcsolható.  
Vaga se može uključiti samo pritiskivanjem.  
Tehtnico lahko vklopite tudi z dotikom.  
Váhu môžete zapnúť aj ľahkým dotykom.





## Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Čistenie



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.

A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószer-t.

Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.

Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.

Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.



## Výměna baterií | Elem cserélése | Izmijeniti baterije | Zamenjava baterij | Vymeňte batérie

Typ CR2032



## Varianty | Változatok | Varijante | Različice | Varianty



Art. 1858.42



Art. 1858.70



## Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



Tento přístroj mohou používat děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, smyslovými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, anebo od této osoby dostaly pokyny, jak přístroj bezpečně používat, a chápou související nebezpečí.

Ezt a készüléket 8 évesnél idősebb gyermekek és megváltozott fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező személyek, valamint tapasztalattal és ismerettel nem rendelkezők csak akkor használhatják, ha tájékoztatást vagy utasításokat kaptak a készülék biztonságos módon történő használatáról, és megértették a kapcsolódó veszélyeket. Ovaj proizvod smiju upotrebljavati djeca starija od 8 godina i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili su upućene u sigurnu upotrebu proizvoda te razumiju moguće opasnosti.

Napravo smejo uporabljati otroci starejši od 8 let in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi in duševnimi zmožnostmi ali pomanjkanjem izkušenj in znanja, če jih nadzirajo ali jih poučujejo izkušene osebe glede varne uporabe naprave ter jim razumljivo predstavijo morebitne nevarnosti.

Tento spotřebič môžu používať deti vo veku 8 rokov a staršie a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a znalostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené o používaní spotrebiča bezpečným spôsobom a rozumejú prípadným nebezpečenstvám.





## **Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny**



Na děti je třeba dohlédnout, aby si s přístrojem nehrály. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu.

Gyermekek nem játszhatnak a készülékkal. A tisztítást és karbantartást gyermekek nem végezhetik felnőtt felügyelete nélkül.

Djeca se ne smiju igrati ovim proizvodom. Čišćenje i održavanje ne smiju obavljati djeca bez nadzora.

Otroci se ne smejo igrati z napravo. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati naprave brez nadzora.

Deti sa so spotrebičom nesmú hrať. Čistenie a údržbu vykonávanú používateľom nesmú deti vykonávať bez dozoru.

Doma prováděné měření slouží pro vaši kontrolu, není diagnózou ani terapií.

Az önmérés ellenőrzést jelent és nem dignózist vagy kezelést.

Vlastito mjerenje znači kontrolu, ne dijagnozu ili terapiju.

Samomeritev pomeni kontrolo, ne diagnoze ali zdravljenja.

Meranie hmotnosti je kontrola a nie diagnóza alebo terapia.

Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.

A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.

Stroj je namjenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.

Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.

Přístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.



## **Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny**



Přístroj nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotýnky) ani do blízkosti otevřeného ohně.

A készüléket ne állítsa/fektesse forró felületre (tűzhelylapra) és ne tegye nyílt tűz közelébe.

Ne postavljajte uređaj nikada na vruće površine (ploče štednjaka)/niti dovoditi u blizinu otvorenog plamena.

Naprave ne postavljajte/polagajte na vroće površine (plošča štedilnika) ali v blizinu odprtega ognja.

Přístroj nikdy neodkládajte na horúce plochy (kuchyňské platničky) a neuchovávajte v blízkosti otvoreného ohňa.



Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem.

Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki.

Nikada ne koristiti stroj u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage.

Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte jo dežju/vlagi.

Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti.

Nestoupejte na váhu mokřýma nohama – nebezpečí uklouznutí!

Ne álljon a mérlegre nedves lábbal, mert megcsúszhat rajta!

Ne stajati mokrim nogama na vagu – opasnost od klizanja!

Na tehtnico ne stopite z mokrimi nogami – nevarnost zdrsa!

Postavte sa na váhu suchými nohami – pri mokřých nohách hrozí nebezpečie šmyku!



szabvány  
mm





## Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.

A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használnák, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.

U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvata nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.

Výrobca neručí za škody zapříčinené použitím přístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.

Technicky podmíněné odchylky měření jsou možné, protože tato váha není cejchovaná pro profesionální lékařské použití.

Előfordulhat műszaki túréshatáron belül méresi eltérés, mert ez a mérleg nincs professzionális, gyógyászati célra hitelesítve.

Moguća je tehnički uvjetovana tolerancija mjerenja obzirom da ovo nije baždarena vaga za profesionalnu, medicinsku uporabu.

Tehnično pogojena odstopanja meritev so možna, ker ta tehtnica ni umerjena za poklicno, medicinsko uporabo.

Technicky podmienené meracie tolerancie sú možné, pretože sa nejedná o ciachovanú váhu pre profesionálne, medicínske účely.



## Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.

Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.

Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu značiti veliku opasnost za korisnika.

Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.

Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vznikáť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



## Likvidace | Kármentesítés | Preventívna zaštita od štete | Ravnanje z neuporabnim aparatom | Likvidácia



Výslužilé přístroje zbvate ihned funkčnosti. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo ve sběrném místě.

Az előregedett készüléket azonnal tegye használatatlanná. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.

Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.

Odsluženo napravo takoj onesposobite. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico. Vyrazené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.



Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.

A készülék nem házi szemét. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.

Nije kućno smeće. Mora se prema lokalnim propisima reciklirati.

To niso gospodinski odpadki. Med odpadke jih je potrebno oddati v skladu z lokalnimi predpisi.

Nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestne platných predpisov.



Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességel összhangban készült.

U skladu sa evropskim smjernicama za sigurnost EMV.

V skladu z evropskimi smernicami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.

V súlade so smernicami pre bezpečnosť Európskej únie a EMV.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.

A design, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.

Zadržavamo si pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkih podataka kao i pogreške.

Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.

Vyhradzujeame si právo na zmeny designu, vybavenia, technických údajov ako aj omylov.





## Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание

-  Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли **32**
-  Технически характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни **32**
-  Перед использованием в первый раз | Przed pierwszym użyciem | İlk Kullanımdan Önce | Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба **33**
-  Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда **34**
-  Индикация | Wyświetlanie | Göstergeler | Semnale indicate | Индикация **35**
-  Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване **36**
-  Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване **37**
-  Замена батарей | Wymienić baterie | Pillerin değiştirilmesi | Înlocuiți bateriile | Смяна на батериите **37**
-  Варианты | Warianty | Modeller | Variante | Варианты **37**
-  Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност **38**
-  Утилизация | Usowanie | Bertaraf | Îndepărtarea aparatului | Отстраняване **43**
-  Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция **46**



**Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz |  
Vine ați venit! | Сърдечно добре дошли**

Ознакомьтесь со всей информацией, приведенной в данном руководстве по эксплуатации. Аккуратно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто им будет пользоваться в последствии. Прибором можно пользоваться только по назначению, согласно руководству. Соблюдайте указания по безопасности.

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță.

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Сълюдавайте указанията за безопасност.



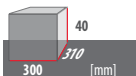
**Технически характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler |  
Date tehnice | Технически данни**

**1x Тип CR2032**

Тип батерей  
Rodzaj baterii  
Pil tipi  
Tipul de baterii  
Тип на батерията

**5–150 kg**

Вес тела  
Waga ciała  
Kilo  
Greutatea corpului  
Телесно тегло



Размер  
Wymiary  
Boyutlar  
Dimensiuni  
Размери







**Перед использованием в первый раз | Przed pierwszym użyciem | İlk Kullanımdan Önce | Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба**

**1**

Снять защитную пленку  
Zdjąć folie ochronne  
Koruyucu folyolanı çıkartınız  
Îndepărtați învelișul de protecție  
Отстранете защитното фолио



**2**

Выбор единицы измерения  
Wybrać jednostkę  
Ölçüm birimini seçiniz  
Alegeti unitatea  
Избирание на единицата за мерене



**kg** 1x нажать  
1x nacisnąć  
1x Bas  
1x apăsați  
1x натисни

**lb** 2x нажать  
2x nacisnąć  
2x Bas  
2x apăsați  
2x натисни



**Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia |  
Cihaz hakkında bilgiler | Prezentarea generală a aparatului |  
Преглед на уреда**

Батарейный отсек  
Przegródka na baterie  
Píl bölmesi  
Sertar ptr. baterii  
Батерийно гнездо

Цифровой индикатор  
Wyświetlacz cyfrowy  
Dijital gösterge  
Tablou indicator digital  
Цифрова индикация



Где нужно встать  
Obszar przeznaczony do stania  
Dikilme alanı  
Zona de staționare  
Зона за стоене





Индикация | Wyświetlanie | Göstergeler | Semnale indicate |  
Индикация

Lo

Заменить батарею  
Wymienić baterie  
Pil deđiřtir  
Înlocuiți bateria  
Сменя на батериите

OL

Перегрузка (более 150 кг)  
Przećiążenie (ponad 150 kg)  
Fazla yük (150 kg üzerinde)  
Suprasarcină (peste 150 kg)  
Свърхтегло (повече от 150 кг.)



1

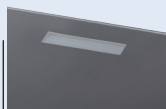
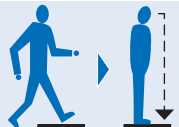
Подготовка  
Przygotowanie  
Hazırlamak  
Pregătiți  
Пригответе



Установить прибор прямо на твердую поверхность  
Postawić równo na twardym podłożu  
Sert bir yüzey üzerine düz bir şekilde koyun  
Așezați aparatul pe o suprafață plată și dură  
Поставяте хоризонтално върху твърда основа

2

Взвешивание  
Ważenie  
Tartmak  
Cântărire  
Измерване



- 1) Автоматически включаются, если на них встать  
Automatycznie włączanie przy wejściu na wagę  
Üzerine çıktığınızda otomatik olarak açılır  
Aparatul pornește automat în momentul în care vă poziționați pe el  
Автоматично включване, когато се стои на везната
- Выключение: автоматически через ~6 сек.  
Wyłączyć: automatycznie po ok. 6 sek.  
Kapatılması: otomatik olarak ~6 san. sonra  
Deconectare: automată după aprox. 6 secunde  
Изключване: автоматично след 6 сек.

i

- 1) Не становите мокрими ногами – можно поскользнуться!  
Nie stawać na wadze z mokrymi stopami – niebezpieczeństwo poślizgnięcia się!  
Islak ayakla terazinin üzerine çıkmayın – Kayma tehlikesi!  
Nu urcați pe cântar cu picioarele umede – pericol de alunecare!  
Не заставяйте с мокри крака върху везната – опасност от подхлъзване!

Весы включаются даже при легком прикосновении.  
Wagę można włączyć również poprzez lekkie dotknięcie.  
Terazi dokunularak da çalıştırılabilir.  
Cântarul poate fi pornit și prin atingere.  
Везната може да бъде включена също и чрез почукване.





**Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване**



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.  
 Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.  
 Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözültücü madde kullanmayınız.  
 Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umeză, apoi lăsați aparatul să se usuce. Utilizarea  
 substanțelor cu efect solvent este interzisă.  
 Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.



**Замена батерей | Wymienić baterie | Pillerin değiştirilmesi |  
 Înlocuiți bateriile | Смяна на батериите**

Тип CR2032



**Варианти | Warianty | Modeller | Variante | Варианти**



**Art. 1858.42**



**Art. 1858.70**



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Данным устройством разрешается пользоваться детям в возрасте 8-ми лет и старше и лицам с ограниченными физическими возможностями, с нарушениями работы органов чувств или с ограниченными умственными способностями либо не имеющим необходимого опыта и знаний, если они находятся под наблюдением или обучены пользованию устройством безопасным образом и осознают связанную с ним опасность.

Urządzenie mogą obsługiwać dzieci w wieku od 8 lat i powyżej oraz osoby o zmniejszonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej bądź też osoby nieposiadające doświadczenia i wiedzy, jeżeli znajdują się one pod nadzorem lub też jeżeli zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i jeżeli zdają sobie sprawę ze związanych z tym niebezpieczeństw.

Bu alet, 8 yaş ve üstü çocuklar ve fiziki, duyuşsal veya ruşsal açıdan zayıf veya aletin kullanımıyla ilgili yeterli tecrübesi ve bilgisi olmayan kişiler tarafından ancak, aletin güvenlięi ile ilgili denetim veya güvenli bir şekilde kullanımı hakkında aydınlatılmış ve doğabilecek tehlikeleri anlamış olmaları halinde kullanılabilir.

Acest aparat poate fi folosit de copii în vârstă de cel puțin 8 ani și de persoanele cu capacități de mobilitate, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, în cazul în care acestea au fost supravegheate sau căroră li s-a oferit instrucțiuni cu privire la utilizarea aparatului într-un mod sigur și pentru a înțelege riscurile implicate.

Този уред може да бъде използван от деца над 8-годишна възраст и от лица с ограничени физически, сензорни или психически способности, или с недостатъчен опит и познания, ако те са били наблюдавани или инструктирани относно безопасната употреба на уреда и осъзнават възможните рискове.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Не разрешайте детям играть с устройством. Чистку и уход за устройством дети не должны производить без присмотра.

Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Czynności związanych z czyszczeniem i utrzymaniem urządzenia w należyтым stanie nie powinny wykonywać dzieci, chyba że są pod nadzorem.

Çocukların bu aletle oynaması yasaktır. Çocukların denetimsiz temizlik ve bakım yapmaları yasaktır.

Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea nu trebuie să fie efectuate de către copii fără supraveghere.

Деца не бива да играят с уреда. Почистването и поддръжката не бива да се извършва от деца без наблюдение.

Самостоятельное измерение означает контроль, а не диагностику или лечение.

Autopomiar oznacza kontrolę, nie oznacza diagnozy czy leczenia.

Kendi ölçümünüz kontrol niteliğindedir, teşhis veya tedavi değildir.

Măsurarea înseamnă control, dar nu diagnostică sau tratament.

Самостоятелното измерване означава контролиране, а не диагностика или лечение.

Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.

Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.

Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.

Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.

Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Не ставяте/не кладите прибор на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем.

Nie stawiać/kłaść urządzenia nigdy na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) ani w pobliżu otwartego źródła ognia.

Cihazı asla sıcak yüzeyler (ocak) üzerine koymayınız/ bırakmayınız veya açık alevlerin yakınına götürmeyiniz.

Nu așezați aparatul pe sau lângă suprafețe calde (plite) sau în apropierea de foc deschis.

Уредът не трябва да се поставя никога върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън.



Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/ влаги.

Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalek itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci.

Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız.

Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală.

Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага.

Не становите мокрыми ногами – можно поскользнуться!

Nie stawać na wadze z mokrymi stopami – niebezpieczeństwo poślizgnięcia się!

Islak ayakla terazinin üzerine çıkmayın – Kayma tehlikesi!

Nu urcați pe cântar cu picioarele umede – pericol de alunecare!

Не заставяйте с мокри крака върху везната – опасност от подхлъзване!







**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.

W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.

Cihazın yanlış amaçla veya hatalı kullanıldığı veya uzmanca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasardan dolayı sorumluluk üstlenilmez. Bu durumlarda garanti hakkı geçerliliğini yitirir.

Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel. Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.

Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Обусловленные техническими особенностями допуски в измерении возможны, поскольку эти весы не предусмотрены для использования специалистами в области медицины.

Waga nie jest wagą skalibrowaną przystosowaną do użytku profesjonalnego ani medycznego. Istnieje w związku z tym możliwość wystąpienia uwarunkowanych technicznie tolerancji pomiarowych.

Bunun, profesyonel, tıbbi kullanım için ayar edilmiş bir terazi olmaması nedeniyle, teknik sebeplerden dolayı ölçüm toleransları mümkündür.

În cazul măsurărilor condiționate tehnic este posibilă apariția unor marje de eroare, deoarece acest cântar nu este potrivit pentru utilizare în medii și scopuri profesionale.

Възможни са технически обусловени стойности толеранси, тъй като не се касае за калибрована за професионалната медицинска употреба везна.



Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.

Napraw urządzenia może dokonywać tylko fachowiec. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.

Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparaturile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens, constituie un pericol pentru utilizator.

Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.





## Утилизация | Usuwanie | Bertaraf | Îndepărtarea aparatului | Отстраняване



Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.

Wysłuzone urządzenia należą natychmiast zepsuć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.

Eski cihazları derhal kullanılmayacak hale getiriniz. Elektrikli aletleri satın aldığınız mağazaya veya bir toplama yerine teslim ediniz.

Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.

Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.



Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям. Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z miejscowymi przepisami.

Eşel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.

Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.

Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.

Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).

Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electro-magnetică.

В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului. De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.

Запазваме си правото на промени в модела, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.





## Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Garantie | Garantía – Nota

- DE** Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.
- FR** Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.
- IT** Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse la sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.
- EN** With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.
- ES** Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.





**Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |**  
**Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku**

**CZ** Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

**HU** Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

**HR** Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećení uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

**SI** Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

**SK** Na tento přístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výměna za nový spotřebič alebo vrátenie spotřebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotřebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.





## Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

**RU** На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

**PL** Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub tez z pokwitowaniem kupna.

**TR** GARANTİ ŞARTLARI: 1. Garanti süresi, malın tesliminden başlar ve 2 (iki) yıldır. 2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taamı firmamızın garantisi kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmesizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanımına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmamızın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği rapora arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletilebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSUSLAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımında yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün





## Указание по поводу гаранции | Informația dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

diş yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen anızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan anızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu anızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen anızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, [www.teknoservis.net](http://www.teknoservis.net) adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen [www.teknoservis.net](http://www.teknoservis.net) internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takıp çıkartabilirsiniz. Olası bir anıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir.

Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yedi) yıldır.

Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası: +90 212 213 3013; [www.jetservis.com](http://www.jetservis.com); [info@jetservis.com](mailto:info@jetservis.com)

**RO** În cazul acestui aparat perioada de garanție este de doi ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

**BG** Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.







Garantieschein  
2 Jahre Garantie für Gerät  
Bulletin de garantie  
2 années de garantie sur l'appareil  
Garanzia  
2 anni di garanzia per l'apparecchio  
Guarantee  
2 years warranty on unit  
Certificado de garantía  
2 años de garantía para el aparato

Záruční list  
záruka 2 roky  
Garancia tanúsítvány  
2 év garanciáról  
Garancijsko pismo  
2 godine garancije  
Garancijski list  
2 leti garancije  
Záručný list  
záruka 2 roky

## Art. 1858

Гарантийный талон  
действителен 2 года  
Karta gwarancji  
2 lata  
Garanti belgesi  
2 yıl garanti  
Certificat de garanție  
2 ani  
Гаранционна карта  
2 години

**CH** Trisa Electronics AG  
Kantonsstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30

**HU** Svájci Elektronika Kft.  
Székhely:  
H-9724 Lukácsháza,  
Kerti sor 11  
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár  
Tel.: 0036 94/568-185  
Fax: 0036 94/568-184  
Web: www.svajci.hu

**DE** HKS  
Satellitentechnik Vertriebs GmbH  
Graf von Stauffenbergstrasse 8  
D-63150 Heusenstamm  
HKS-GmbH@T-online.de  
+49 (6104) 5920

**TR** TRİSA ELEKTRİKLI EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM  
ÜRÜNLERİ  
MAHMUTBEY MAH. TAŞOAKLARI YOLU CAD.  
AĞAOĞLU MY OFFICE 212 NO:259 BAĞCILAR  
İSTANBUL TÜRKİYE  
Tel: +90 212 446 0001  
Fax: +90 212 447 0002  
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS  
TEL: +90 212 213 3013  
www.trisa.com.tr

**AT** Franz Holzbauer  
Service GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070

**BG** Trisa GmbH  
43A, Gorski Patnik Strasse  
BG- 1421 Sofia

[www.trisaelectronics.ch](http://www.trisaelectronics.ch)





Modell/Erzeugnis Modèle/produit Modello/prodotto Model/product Modelo/Producto	Model/výrobek Modell/gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Model/výrobok	Модель/изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Model/изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer seryjny Seri numarasi Numărul serial Серийн номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satici firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusítja Prodavač Prodajalec Predavač	Продавец Sprzedawca Satici Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satış-/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecset Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczęćka Damga Stampila Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Купувач	



**Switzerland** Trisa Electronics AG  
Kantonsstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30

**Germany** HKS  
Satellitentechnik Vertriebs GmbH  
Graf von Stauffenbergstrasse 8  
D-63150 Heusenstamm  
HKS-GmbH@T-online.de  
+49 (6104) 5920

**Austria** Franz Holzbauer  
Service GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070